

# 17 - Shiver Me Timbers! Pirates?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:34]** ---

Hello.

**[01:35]** ---

I am Naviko.

**[01:36]** ---

In the last episode, Hiro and friends  
saved the residents of Raniaza Island,

**[01:42]** ---

then obtained treasures from  
a cave guarded by Spriggans.

**[01:46]** ---

But, just then...

**[01:48]** ---

A sudden rumbling!

**[01:50]** ---

What could be—

**[01:51]** ---

Hey, who are you?!

**[01:53]** ---

Me? I am Naviko.

**[01:55]** ---

Oh! You're a Spriggan, aren't you?!

**[01:58]** ---

Don't go pretending to be me and—

**[02:02]** ---

Once again, I am Naviko!

**[02:05]** ---

In the last episode—

**[02:06]** ---

I did it already!

**[02:09]** ---

Grr!

**SIGN** Shiver Me Timbers! Pirates!?

**[02:13]** ---

Shiver Me Timbers! Pirates?!

**[02:17]** ---

What's going on?!

**[02:18]** ---

No!

**[02:19]** ---

I don't want to die right  
after I got these treasures!

**[02:27]** ---

Has night fallen?

**[02:29]** ---

How strange...

**[02:29]** ---

H-Hey, over there!

**[02:35]** ---

What is that?!

**[02:39]** ---

Thanks for the explanation...

**[02:43]** ---

That is a Platinum Drake!

**[02:48]** ---

It is?!

**[02:49]** ---

It's gotta be.

**[02:51]** ---

So pretty...

**[03:03]** ---

What amazing power...

**[03:09]** ---

I'm sorry.

**SIGN** DraColle Battler: Rei

**SIGN** Pirate King Doc Rowe

**[03:10]** ---

I was too late.

**[03:14]** ---

Don't need that.

**[03:17]** ---

Oh, this one's pretty!

**[03:19]** ---

I'll keep it.

**[03:23]** ---

Still, good treasures are so hard to find...

**[03:28]** ---

So you saw a Platinum Drake, did you?

**[03:31]** ---

Hasn't it been a hundred years  
since Doc Rowe saw one?

**[03:34]** ---

Maybe there was something tasty on that island?

**[03:38]** ---

Fool...

**[03:40]** ---

To have come across a creature that incredible...

**[03:42]** ---

You have remarkable luck.

**[03:45]** ---

Even so,

**[03:47]** ---

are there any DraColle Battlers who could master such an amazingly powerful dragon?

**[03:53]** ---

It's completely impossible for you two.

**[03:55]** ---

Oh, of course! And I'm sure  
*first-class Rei* could do it!

**[04:00]** ---

No, not as I am now.

**[04:03]** ---

Only someone super first-class could master that dragon.

**[04:10]** ---

A seagull...

**[04:12]** ---

Looks like we're approaching a port.

**[04:14]** ---

Is it Biliora?

**[04:16]** ---

Yeah, it's the largest port town in this region.

**[04:24]** ---

Hard to port!

**[04:25]** ---

Lower sails!

**[04:26]** ---

Aye-aye, sir!

**[04:27]** ---

We're not entering the port?

**[04:29]** ---

Something's wrong.

**[04:30]** ---

We'll make land at the cape in the rear instead.

**[04:40]** ---

You're right.

**[04:42]** ---

The town's full of pirates.

**[04:45]** ---

Hey!

**[04:46]** ---

Look at that!

**[04:48]** ---

See, right in the middle of town!

**[04:50]** ---

It's a bronze statue!

**[04:53]** ---

A bronze statue... in the middle of town?

**[04:57]** ---

That's...

**[04:58]** ---

A bronze statue of Captain Yut!

**[05:01]** ---

You could see that even without a telescope?

**[05:04]** ---

Heh, piece of cake.

**[05:08]** ---

It seems to have become a pirate town.

**[05:12]** ---

Hey, you!

**[05:14]** ---

Are you from that ship at the cape?

**[05:17]** ---

We are.

**[05:19]** ---

Then you should leave this place, quickly!

**[05:23]** ---

Sorry, but would you explain  
the situation to us?

**[05:27]** ---

This town used to be peaceful,  
thanks to our good mayor.

**[05:32]** ---

But half a year ago, Captain Yut attacked us

**[05:36]** ---

and imprisoned the mayor.

**[05:39]** ---

Ever since, we've been forced to  
pay heavy taxes to the pirates.

**[05:44]** ---

Where's the mayor now?

**[05:47]** ---

The pirates are using the mayor's  
residence as their headquarters.

**[05:51]** ---

He must be in there somewhere.

**[05:54]** ---

Nobody's gone to rescue him?

**[05:56]** ---

We tried, of course!

**[05:58]** ---

But they had strong DraColle Battlers.

**[06:02]** ---

Siding with pirates is unforgivable!

**[06:04]** ---

As fellow DraColle Battlers,  
we can't ignore that!

**[06:09]** ---

You're...

**[06:11]** ---

Captain Yut's been away  
for the past three days.

**[06:15]** ---

They may be undermanned now.

**[06:17]** ---

All right! Let's get them!

**[06:19]** ---

Yeah!

**[06:21]** ---

Sheesh, volunteering to involve  
yourselves in such trouble...

**[06:25]** ---

You'll be amply rewarded if  
you rescue the mayor. Please!

**[06:30]** ---

This is an act of mercy,  
so there is no need for pay.

**[06:34]** ---

The pirates' mansion should hold  
treasures that they've stolen.

**[06:38]** ---

You're welcome to those!

**[06:42]** ---

I'm going, too!

**[06:43]** ---

Yuna!

**[06:44]** ---

I can't ignore people in trouble!

**[06:48]** ---

You say so, but don't you just want  
to get the pirates' treasures?!

**[06:52]** ---

O-Of course not...

**[06:54]** ---

It's obvious.

**[06:56]** ---

You even have treasures in your eyes!

**[07:01]** ---

All those treasures you got in  
the cave still weren't enough?

**[07:06]** ---

My greed runs much, *much* deeper than the sea!

**[07:10]** ---

Does getting defiant help your case at all?

**[07:12]** ---

Young lady, don't you have crew work to do?

**[07:17]** ---

You knew?

**[07:19]** ---

Naturally.

**[07:23]** ---

It's kinda all over the place...

**[07:26]** ---

We'll have a hard time  
finding the mayor in that.

**[07:29]** ---

Guess we'll have to scour the whole place.

**[07:31]** ---

Let's split into two groups.

**[07:33]** ---

I'll create a diversion to lead away the pirates.

**[07:36]** ---

Won't that put you in danger?

**[07:38]** ---

I'll be fine!

**[07:39]** ---

The Great Yuna is unmatched at running away!

**[07:42]** ---

But...

**[07:43]** ---

We don't have time to argue!

**[07:45]** ---

Okay, we'll try your way.

**[07:48]** ---

Then it's settled!

**[07:56]** ---

Eeek! How terrible!

**[07:59]** ---

Three DraColle Battlers are

here to rescue the mayor!

**[08:03]** ---

Wha?!

**[08:03]** ---

She betrayed us!

**[08:05]** ---

Foul play?! How cowardly!

**[08:07]** ---

Come on!

**[08:08]** ---

I'm just one weak little girl!

**[08:11]** ---

I couldn't possibly take on all the pirates!

**[08:14]** ---

Meanwhile, your group has three  
first-class DraColle Battlers!

**[08:17]** ---

Yeah, but you can't...!

**[08:19]** ---

I'm the only one who's first-class.

**[08:22]** ---

The other two are—

**[08:23]** ---

This is no time to be saying that!

**[08:26]** ---

Okay, I'll leave the rest to you!

**[08:29]** ---

Hey, wait!

**[08:32]** ---

It's them?!

**[08:33]** ---

We'll seize them and pickle them in salt!

**[08:35]** ---

Trouble?

**[08:36]** ---

Trouble!

**[08:37]** ---

Retreat!

**[08:39]** ---

Hold it!

**[08:44]** ---

Hey! Don't let them get to the shed  
where the mayor's imprisoned!

**[08:48]** ---

Where was the shed where  
we're keeping the mayor, again?

**[08:50]** ---

Dummy! You go straight down  
this road, turn right,

**[08:53]** ---

go left at the second corner,  
and it's at the end of the street!

**[08:58]** ---

What'll we do if they find that out?

**[09:00]** ---

If they've come to rescue him,  
surely they know that already!

**[09:03]** ---

Right?

**[09:05]** ---

We do now!

**[09:06]** ---

Thanks!

**[09:08]** ---

*We're* the dummies!

**[09:11]** ---

There we go!

**[09:14]** ---

Don't mind if I do!

**[09:19]** ---

Huh?

**[09:20]** ---

Now you've done it!

**[09:22]** ---

You're trying to heist  
treasures from us pirates?!

**[09:25]** ---

I'm totally ticked off!

**[09:27]** ---

If my darling Captain Yut  
gets robbed while he's away,

**[09:31]** ---

his lovely lieutenant Pennetta's  
reputation will be totally ruined!

**[09:36]** ---

She looks like bad news...

**[09:39]** ---

Hold it!

**[09:49]** ---

Left here!

**[09:52]** ---

There it is!

**[09:53]** ---

This is bad!

**[09:54]** ---

Stop them!

**[10:03]** ---

Good! Now's our chance!

**[10:08]** ---

If you wanna see me, just whistle.

**[10:11]** ---

We don't really care to see you!

**[10:14]** ---

When I heard that three greenhorn  
DraColle Battlers might be butting in,

**[10:19]** ---

I couldn't wait.

**[10:22]** ---

Heaven has created no  
DraColle Battler above me.

**[10:27]** ---

Earth has created no  
DraColle Battler below me.

**[10:32]** ---

Therefore, I am the one and  
only DraColle Battler.

**[10:36]** ---

I alone am holy.

**[10:37]** ---

That is I, Gnocchi the Killer!

**[10:41]** ---

A kinda cringe-worthy character has appeared...

**[10:44]** ---

Nah, I think he's cool!

**[10:46]** ---

Indeed.

**[10:46]** ---

There is nothing wasted in his movements.

**[10:50]** ---

I will crush you!

**SIGN** DraColle Battler: Gnocchi

**SIGN** Three-Thousand Year Scorpion

**SIGN** Vorpall Rabbit

**SIGN** Edge Wyvern

**[10:55]** ---

Summon!

**[10:57]** ---

Three-Thousand Year Scorpion!

Edge Wyvern! Vorpall Rabbit!

**[11:01]** ---

Magma Devil!

**[11:02]** ---

About time!

**[11:04]** ---

Sasquatch!

**[11:07]** ---

Krater!

**[11:09]** ---

Go!

**[11:15]** ---

Tepid...

**[11:17]** ---

It seems Gnocchi the Killer  
was no mere braggart!

**[11:19]** ---

And what fate will befall  
the now-captured Yuna?

**[11:22]** ---

I'm totally pumped, maybe!

**[11:24]** ---

Next episode: "Fusion? I Don't Believe It!"

**[11:27]** ---

Await it with guts!

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:06 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:06 UTC by whimsee